

О.П. КОРНИЕНКО, А.А. ПЕТИЙ
(Волгоград)

**ТЕЗАУРУС В СТРУКТУРЕ
ИНОЯЗЫЧНОЙ ПРОЕКТНО-
ТЕХНИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
БУДУЩИХ АРХИТЕКТОРОВ-
СТРОИТЕЛЕЙ**

Раскрываются вопросы профессионально-ориентированного обучения иностранному языку студентов архитектурно-строительного вуза, в частности формирование иноязычного тезауруса, необходимого архитектору-строителю для профессиональной деятельности в иноязычной среде.



Ключевые слова: профессионально-ориентированное обучение иностранному языку, межкультурная коммуникация, иноязычная коммуникативная компетенция, тезаурус, архитекторы-строители.

Одним из важнейших требований, предъявляемых к современному специалисту, является его умение участвовать в устной и письменной профессиональной коммуникации, предопределенной особенностями предметной сферы деятельности и типом дискурса, в восприятии и продуцировании которого будет принимать участие специалист. Основной целью обучения иностранному языку в техническом вузе становится подготовка специалиста со знанием иностранного языка, готового к профессиональной межкультурной коммуникации, необходимой ему для осуществления профессиональной деятельности в иноязычных и инокультурных условиях.

В ГОС ВПО по специальности 653500 «Строительство» требования к уровню владения выпускниками иностранным языком предполагают овладение иностранным языком как средством профессионального устного и письменного общения в архитектурно-строительной среде. Анализ иноязычных коммуникативных потребностей студентов архитектурно-строительных специальностей позволил выявить компоненты иноязычной коммуникативной компетенции, релевантные для их профессиональной деятельности, определить ситуации и сферы приложения иноязычных знаний будущих специалистов данного профиля. Современные потребности, лежащие в основе формирования иноязычной компетенции у будущих архитекторов-строителей, связаны с расширением:

- сфер профессиональной деятельности (установление контактов с зарубежными заказчиками, проведение презентаций проектов на международных выставках, обмен профессиональным опытом с зарубежными коллегами в устном и письменном форматах, осуществление профессиональной деятельности за рамками РФ);
- информационного поля деятельности (работа с современной иноязычной специальной литературой, зарубежными периодическими изданиями, работа в сети Интернет);
- научно-исследовательской деятельности (поиск, отбор и обработка необходимой информации из иноязычных источников, представление результатов научных исследований и проектно-технической деятельности на международных конференциях и выставках, при защите дипломного проекта на иностранном языке).

Однако вопросы формирования и развития иноязычных навыков и умений будущих архитекторов-строителей не исследованы в достаточной степени, что затрудняет языковую подготовку специалистов и негативно сказывается на развитии их коммуникативных умений в ситуациях профессионального общения. Необходимым условием осуществления успешной профессиональной деятельности в иноязычных условиях является формирование у будущих архитекторов-строителей *иноязычной проектно-технической компетенции* (ИПТК) в условиях развития межкультурной коммуникации. Структура ИПТК включает специальные знания, устные и письменные коммуникативные умения и навыки, в том числе презентационные (представление архитектурного проекта), которые формируются у студентов с опорой на знания, приобретенные при изучении специальных дисциплин на родном языке, вовлечении обучаемых в активную коммуникацию в устном и письменном форматах [2]. Сформированность ИПТК позволит студентам обмениваться специальной информацией с зарубежными коллегами, активно осваивать международный строительный рынок, пропагандировать отечественные проекты, конкурировать с зарубежными архитектурно-строительными фирмами.

У студентов архитектурно-строительных специальностей традиционно наблюдается низкий уровень владения иностранным языком. Это обусловлено следующими причинами: отношением к иностранному языку

ку как второстепенному предмету; недостаточным количеством учебного времени; низким уровнем языковой подготовки абитуриентов; недостаточным учетом межкультурных профессиональных потребностей студентов архитектурно-строительных специальностей, связанных, в частности, с формированием умений представить и защитить проект на иностранном языке, что является одним из базовых элементов профессиональной компетентности специалистов данного профиля. В таких условиях будущим архитекторам-строителям невозможно овладеть расширенным набором терминов специальности, а потому целесообразно сформировать тезаурус архитектурно-строительных специальностей, имеющий свои терминологические особенности. Под терминологической лексикой понимают совокупность терминов, необходимых для выражения определенных понятий специальной сферы, а под термином – слово (словосочетание), означающее понятие специальной области знания или деятельности и употребляющееся в профессиональных условиях [3]. При формировании тезауруса архитектурно-строительных специальностей мы использовали метод семантического картирования, представляющий собой технику структурирования знаний в языковой картине специалиста, отражающей объективную реальность профессии. Особенности данного метода являются структурирование профильных знаний в иерархическом порядке (от основных архитектурно-строительных понятий к частным) и определение связи между ними. Мы выделяем следующие тематические зоны тезауруса, образующие профессиональную картину мира специалиста архитектурно-строительного профиля: основные строительные понятия, типы и конструкции зданий, части и структурные элементы сооружения, инженерное обеспечение зданий, виды линий и выделенных частей чертежа, единицы измерения физических величин, виды планов и разрезов, графические символы и т.д.

Руководствуясь принципом семантической ценности и частотности употребления терминов, а также подробно изучив периодическое издание архитектурно-строительного профиля “Detail” [4], мы уточнили наполняемость выделенных тематических зон тезауруса данной специальности. Эти зоны включают специальные термины, обозначающие следующие понятия:

1) названия чертежей – план этажа (*floor plan*), план кровли (*roof plan*), поперечный

разрез (*cross-section*), продольный разрез (*longitudinal section*), фасад здания (*elevation*) и т.д.;

2) конструкции зданий – мансардное окно (*roof window*), стеклопакет (*lockable in any position double-glazing*), опалубка (*wood boarding*), конструкция кровли (*roof construction*), доска настила (*parquet flooring*), застекленная крыша (*skylight*), оконная рама (*window frame*), вентиляционное отверстие (*vent*), «зеленая крыша» (*green roof*) и т.д.;

3) помещения – чердак (*attic*), кладовая (*storage*), запасной выход (*emergency exit*), вход (*entrance*), гостевая (*guest*), кабинет (*study*), подвал (*basement*), хранилище (*archive*), подсобное помещение (*auxiliary*), тепловой отсек (*thermal mass*), помещения технического отсека (*services*), бельевая (*ironing*), вестибюль (*lobby*), комната отдыха (*break room*), прачечная (*laundry*), комната персонала (*personnel*) и т.д.;

4) материалы и изделия – минеральное волокно (*mineral-wool*), гипсокартонный лист (*plasterboard*), паропроницаемая пленка (*vapour-permeable membrane*), медный лист (*copper sheet*), полиуретан (*polyurethane*), битум (*bitumen*), древесно-стружечная влагоустойчивая плита (*medium-density fibreboard*), штукатурка (*plaster*), ячеистое стекло (*foam-glass*), оцинкованная сталь с напылением (*galvanized steel, powder coated*), покрытие эластомером (*elastomeric coating finish*), стеклянное заполнение (*glass filling*), фурнитура (*fitting*) и т.д.;

5) комплекс мероприятий – теплоизоляция (*thermal insulation*), пароизоляция (*vapour insulation*), гидроизоляция (*waterproofing*), звукоизоляция (*sound insulation*), отделка (*finishing*), перепланировка (*rearrangement*), горизонтальное зонирование (*horizontal zoning*) и т.д.;

6) инженерное оборудование – прибор для нагревания воды (*gas boiler*), шахта инженерных коммуникаций (*services duct*), конвектор (*convection heater*), трубопровод (*pipng*), тепловой аккумулятор (*storage heater*) и т.д.;

7) единицы измерения физических величин – километр (*kilometer*), квадратный метр (*square meter*) и т.д.;

8) графические символы – точка (*point, dot, spot*), звездочка (*asterisk, star*) и т.д.

Принимая во внимание тот факт, что наиболее распространенными видами речемыслительной деятельности архитектора-строителя являются презентация, обсуждение или защита архитектурных проектов на иностранном

языке в учебном процессе (4–6-е курсы обучения) и на международных выставках после окончания обучения, целесообразно выделить следующие компоненты иноязычной проектно-технической компетенции: знания тезауруса архитектурно-строительных специальностей, структуры и метакоммуникационных сигналов презентации и дискуссии, активизируемых при помощи отобранного языкового и текстового материала.

Таким образом, сформированность тематических зон тезауруса позволит студентам овладеть ИПТК как базовым компонентом межкультурной коммуникативной компетенции, что в свою очередь должно способствовать уточнению содержания обучения иностранному языку в архитектурно-строительном вузе путем поиска новой модели обучения, которая обеспечит максимальную реализацию потребностей будущих архитекторов-строителей в овладении иностранным языком. Целесообразным является создание специального справочника базовых архитектурно-строительных терминов, наиболее часто употребляемых в профессиональной сфере в инокультурных условиях.

Литература

1. ГОС ВПО по направлению 653500 «Строительство». М., 2000.
2. Корниенко О.П. Формирование иноязычной проектно-технической компетенции у специалистов (на примере архитектурно-строительных специальностей) : автореф. дис. ... канд. пед. наук. Пятигорск, 2009.
3. Суперанская А.В. Общая терминология. Вопросы теории. М. : УРСС, 2003.
4. Detail. 2006. №1 – 12.

Thesaurus in the structure of foreign language project and technical competence of future architects and builders

There are regarded the issues of professionally oriented teaching of a foreign language of the students of architecture and civil engineering higher school, in particular, formation of foreign language thesaurus necessary for an architect and builder to carry on professional work in foreign language environment.

Key words: professionally oriented teaching of a foreign language, intercultural communication, foreign language communicative competence, thesaurus, architects and builders.

Л.А. МИЛОВАНОВА
(Волгоград)

ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ КУЛЬТУРЕ ПРЕЗЕНТАЦИИ СРЕДСТВАМИ ПРЕДМЕТА «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Описано обучение студентов культуре презентации на занятиях иностранным языком. Выделены и систематизированы необходимые коммуникативные и информационные навыки и умения, показаны организационно-педагогические условия, обеспечивающие позитивную динамику развития презентационной культуры будущих специалистов, что в свою очередь создает основу для разработки эффективной педагогической технологии.

Ключевые слова: культура презентации, иностранный язык, презентационные навыки и умения, дидактические условия, проектная методика, монологическая и диалогическая речь, мультимедиа-технологии.

На современном этапе развития общества важнейшей задачей для выпускников высших учебных заведений становится не только практическое овладение иностранным языком, но и приобретение тех коммуникативных навыков и умений, которые в дальнейшем помогут эффективно использовать иностранный язык в сфере профессионального общения. К таким профессионально значимым коммуникативным навыкам и умениям относятся навыки и умения проведения презентации, которые входят в состав компетенций и профессиональной культуры будущих специалистов. В данной статье под презентационной культурой понимаются способность и готовность планирования, формулирования и прогнозирования основной предстоящей деятельности и ее успешная публичная презентация на основе использования средств вербальной и невербальной коммуникации.

Современный словарь русского языка дает следующее определение презентации: «Презентация – (от лат. – «представление, вручение») – общественное представление чего-либо нового, недавно появившегося, созданного» [4, с. 241]. Термин «презентация» встречается чаще всего в контексте профессионального обучения в высшей школе и определяется как публичное выступление человека перед аудиторией с целью убеждения или